

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 3739

[2010/205649]

21 OCTOBRE 2010. — Décret instituant Namur comme capitale de la Wallonie et siège des institutions politiques régionales (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Namur est :

1° la capitale de la Wallonie;

2° le siège du Parlement wallon;

3° le siège du Gouvernement wallon.

Art. 2. Le décret du 11 décembre 1986 instituant Namur capitale de la Région wallonne, est abrogé.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 octobre 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture,
de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2009-2010.*
Documents du Parlement wallon, 219 (2009-2010), n^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral, séance publique du 20 octobre 2010.
Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 3739

[2010/205649]

21. OKTOBER 2010 — Dekret zur Bestimmung von Namur als Hauptstadt der Wallonie und als Sitz der regionalen politischen Einrichtungen (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Namur ist:

1° die Hauptstadt der Wallonie;

2° der Sitz des Wallonischen Parlaments;

3° der Sitz der Wallonischen Regierung.

Art. 2 - Das Dekret vom 11. Dezember 1986 zur Einsetzung von Namur, Hauptstadt der Wallonischen Region, wird außer Kraft gesetzt.

Art. 3 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 21. Oktober 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft,
ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2009-2010*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 219 (2009-2010), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 20. Oktober 2010.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3739

[2010/205649]

21 OKTOBER 2010. — Decreet houdende instelling van Namen als hoofdstad van Wallonië en als zetel van de gewestelijke politieke instellingen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Namen is :

1° de hoofdstad van Wallonië;

2° de zetel van het Waalse Parlement;

3° de zetel van de Waalse Regering.

Art. 2. Het decreet van 11 december 1986 houdende instelling van Namen als hoofdstad van het Waalse Gewest wordt opgeheven.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 21 oktober 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw,
Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Stukken van het Waals Parlement, 219 (2009-2010), nrs. 1 tot 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 20 oktober 2010.

Bespreking - Stemmingen.